



VILKO BIČIŃULIA

Ilmar Tomusk
Catherine Zarip



VILKO
BIČIULIAI

Versta iš
Ilmar Tomusk
HUNDI SÕBRAD
Tammerraamat, Tallinn, 2018



Bibliografinė informacija pateikiama Lietuvos
integralios bibliotekų informacinės sistemos
(LIBIS) portale ibiblioteka.lt

© Tekstas, Ilmar Tomusk, 2018

© Viršelis ir iliustracijos, Catherine Zarip, 2018

Pirmą kartą estų kalba 2018 metais Estijoje
pavadinimu *Hundi sõbrad* išleido Tammerraamat,
Talinas, Estija.

Lietuvių kalba išleista susitarus su
Tammerraamat, Talinas, Estija.

Visos teisės saugomos.

© Vertimas į lietuvių kalbą, Viltarė Urbaitė, 2023

© Leidykla „Niekas rimto“, 2024

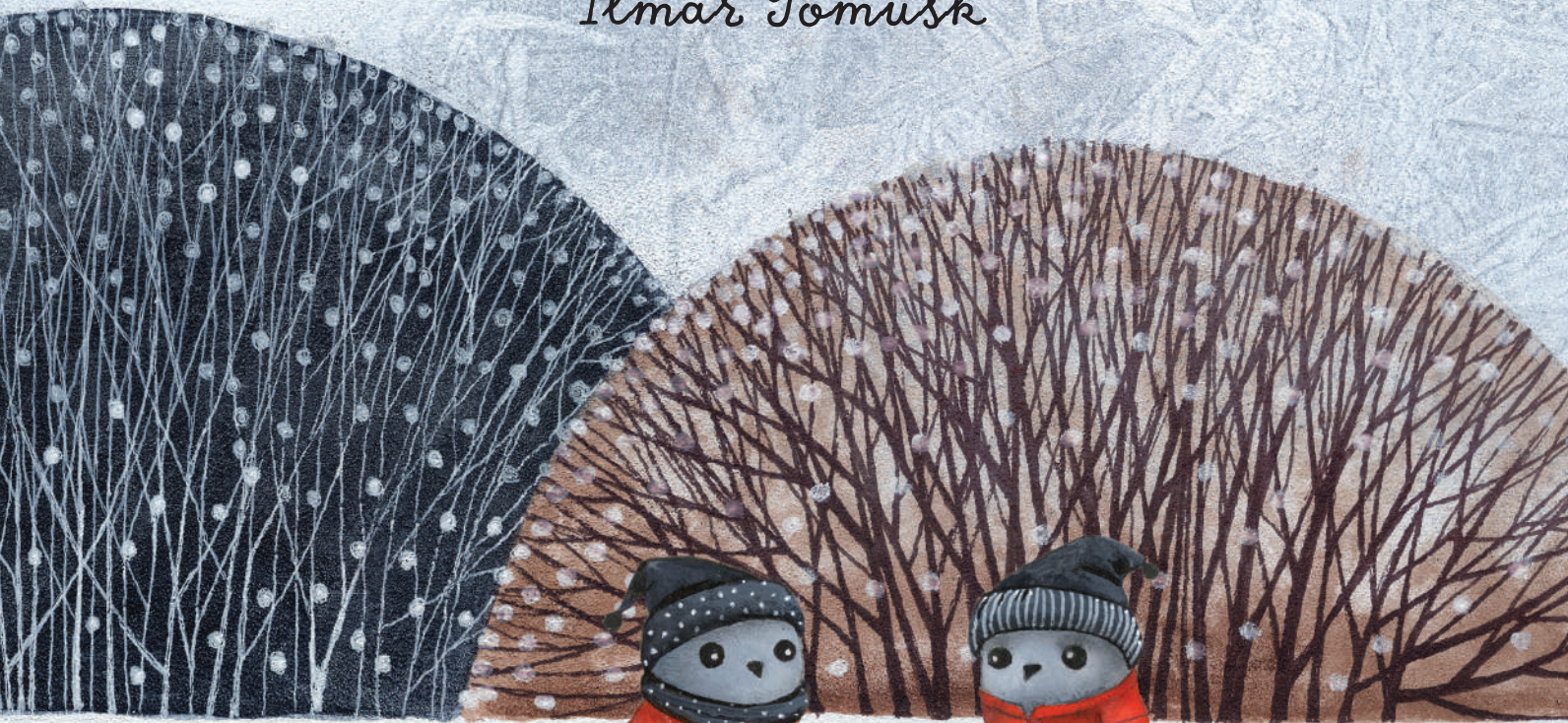
ISBN 978-609-441-860-0

Knygos leidimą remia Estijos
kultūros paramos fondas,
„Traducta“ programa.



CULTURAL ENDOWMENT OF ESTONIA

Ilmar Tomusk



VILKO BIČIŪLIAI

Illustravo Catherine Zarip
Iš estų kalbos vertė Viltarė Urbaitė



Vilnius
2024



Miške tvyrojo šventinė ramybė. Medžiai ir krūmai pūpsojo po storu sniego sluoksniu. Lokys miegojo žiemos miegu. Ir Ežys mėgino užmigti, bet jam nepavyko, nes Lokys labai garsiai knarkė.

Buvo Kalėdos, ir dauguma miško gyventojų gavo dovanų. Vilkui Kalėdų Senelis atnešė naujas pačiūžas.







– Kokios šaunios šiemet Kalėdos, – džiūgavo vilkas. – Jau seniai svajojav apie pačiūžas. Ir kaip smagu, kad ežeras užšalęs, čiuoži ledu kaip per veidrodį.

Vilkas išdarinėjo ant ežero ledo įspūdingus sukinius, bet staiga kryptelėjo ir pargriuvo. Ir dar taip nevykusiai, kad išsinarino koją.

Vilkui labai skaudėjo, jis nepajėgė net atsistoti.

– Ūūū! – iš skausmo užkavė jis. – Kaip aš dabar pareisiu namo? Gelbėkit, padėkite!



Lokys per miegus išgirdo Vilko aimaną, nubudo ir piktai suniurzgė:

– Nė išsimiegoti ramiai negalima, vis kas nors triukšmauja. Neseniai lapkritį pažadino šarkų tarškesys. Dabar vos nusnūdau pusantro mėnesio, ir miške aidi kauksmas. Na, tai ko tu ten, Vilke, šūkauji? Negi nematai, kad miegu?!

– O ką gi man daryti? – nelaimingas atsiliepė Vilkas. – Man labai skauda. Atėjau ant ežero pačiuožinėti, pargriuvau ir išsisukau koją. Mielas Loky, būk geras, atsikelk ir padėk man pareiti namo. Visa mano šeima susirinkusi, visi susėdę laukia prie šventinio stalo, o aš negaliu paeiti, nes susižeidžiau.

– Na, tu, Vilke, ir pokštininkas, – piktai burbtelėjo Lokys. – Aš gi tau sakau, kad miegu. Negi manai, kad ropšivosi iš šilto guolio partempti tavęs namo? Čia man nieko netrūksta: šilta sniego antklodė, pilnas pilvas saldaus medaus, mėlynių ir grybų.



Vilkas labai džiaugiasi naujomis pačiūžomis, bet kryptelėjus kojai jis par-
griūna ir susižeidžia. Ir nė vienas bičiulis neskuba padėti. Tačiau vilties
netekęs vilkas susilaukia netikėto pagalbininko. Meniška iliustruota pa-
veikslėlių knyga skirta mažiesiems skaitytojams, tačiau pamokanti istorija
paskatins susimąstyti ir suaugusiuosius.

Esty rašytojas Ilmaras Tomuskas sukūrė daugiau nei 30 knygų vaikams.
Jo istorijose realybė dera su fantazija, jose daug humoro ir gyvenimiškos
išminties. Ilmaras Tomuskas susilaukė daug literatūrinių apdovanojimų ir
yra labai mėgstamas skaitytojų.

Esty dailininkė Catherine Zarip vaikystėje svajojo tapti kosmonaute arba
knygų iliustruotoja. Jos svajonė išsipildė – Catherine nupiešė per 30 knygų
vaikams ir iliustravo dešimtis vadovėlių. Už savo iliustracijas dailininkė
gavo Edgaro Valterio iliustracijų apdovanojimą ir du kartus pelnė Astridos
Lindgren atminimo premiją.

Redaktorė Danutė Ulčinskaitė
Korektorė Eglė Devižytė
Maketavo Andra Paplauskaitė
Tiražas 1000 egz.
Išleido leidykla „Nieko rimto“
Dūmų g. 3A, LT-11119 Vilnius
www.niekorimto.lt
Spausdino UAB BALTO print
Utenos g. 41A, LT-08217 Vilnius





www.niekorimto.lt

Užsuk, net jei tu ir ne vaikas



ISBN 978-609-441-860-0



9 786094 418600

Ko labiausiai norėtum Kalėdoms? Vilkas gavo dovaną kaip tik tai, apie ką svajojo. Pačiūžas! Reikia jas kuo skubiau išbandyti.

DUNKST!

Koks čia triukšmas? Kodėl vilkas taip garsiai kaukia? Ar tik nebus skaudžiai nugriuvęs...

Vilkas turi ne vieną bičiulį. Kuris pirmas suskubs į pagalbą?

Pilna gyvenimiškos išminties istorija apie tai, kas yra tikras draugas, paskatins ne vieną įdomų ir naudingą pokalbį.